



QUOI DE NEUF ???

DiverCité 2007

Quand je voyage dans les grandes villes ou dans d'autres pays, j'adore les couleurs, les senteurs et les sons des diverses cultures. Un mercredi en juin sur la rue Richmond à Charlottetown, on pourrait imaginer qu'on a découvert un festival de rue venu d'ailleurs. Il y avait des saveurs de diverses cuisines, des vêtements traditionnels colorés et un spectacle de musique et de danse traditionnelles. Les bénévoles de « Canada en fête » ont maquillé des visages et ont soufflé des ballons héliums pour les enfants et ont servi un magnifique gâteau décoré du drapeau canadien.

Un documentaire sur l'Amérique du sud intitulé « Searching for Simplicity » a été présenté à la Keir Gallery l'après-midi. Le vidéographeur Andrew MacCormack était présent pour répondre aux questions. Au Café Diem, l'Institut Cooper a présenté « The PEI History Walk », un tour guidé et chronologique des cultures qui ont contribué à la diversité de d'Île, en commençant

avec le peuple Mi'kmaq, puis les Acadiens, jusqu'aux plus récents arrivants.

Plus tard dans la soirée, Ruth Mathiang et son groupe ont joué de la



musique. Ruth, une insulaire qui vient originalement du Soudan, écrit ses propres chansons en style « reggae/rock » et en trois langues. Ses paroles touchent souvent les thèmes des réfugiés, de la guerre et de la paix, des soldats enfants, mais malgré les enjeux sérieux, sa musique est joyeuse et a fait danser la foule. La danse de rue a continué et la soirée s'est terminée avec la DJ « Doktorpepper » (Jenn Coupland) qui a tourné des disques de « musique mondiale ».

Le festival de rue, « DiverCité 2007 » était organisé par Erica Carragher, Nancy Clement, Jeff Zaat, et Christina MacLeod de l'Association des nouveaux arrivants au Canada, avec l'assistance de Leti LaRosa (PEI Multicultural Council et Asian Heritage Association), et Thilak Tennekone (International Friendship Group). Ce festival a été subventionné par Patrimoine canadien et par le Programme de Partenariat culturel communautaire avec le soutien de Tourism Charlottetown et la Ville de Charlottetown. Merci aussi à la Keir Gallery et au Café Diem pour nous avoir fait profiter de leur emplacement.

Comment créer une salle de classe accueillante ?

Comment créer une salle de classe accueillante pour des nouveaux arrivants ? Nous avons répondu à cette question pendant deux ateliers (un en français et un en anglais) à la conférence provinciale des enseignants (PEITF) le 18 octobre dernier. En fait, c'est un sujet beaucoup trop vaste pour une heure, mais nous avons touché à plusieurs aspects durant ces discussions. Les deux séances ont commencé en mandarin—ni français, ni anglais, mais en mandarin, l'une des langues parlées en Chine. La présentation PowerPoint était en caractères chinois et une bénévole de Jeunesse Canada Monde a expliqué aux enseignants et enseignantes comment remplir leur formulaire, encore écrit en caractères chinois. L'expérience a été bien reçue par les enseignants et les enseignantes. Plusieurs ont exprimé que c'était la première fois qu'ils ont compris comment se sentent les étudiants qui ne parlent pas la langue commune de l'école. Et plus tard durant la séance, les participants ont fermé

les yeux pour une visualisation afin de se mettre à la place d'un réfugié qui est forcé de quitter son pays.

La plupart de la séance comprenait des renseignements sur l'immigration récente en Î.-P.-É., des phases d'ajustement pour des nouveaux arrivants et des idées pratiques pour la salle de classe : des petits changements visuels, des activités de sensibilisation pour les étudiants, des attitudes à faire adopter aux étudiants. En plus, nous avons montré cinq minutes d'un film intitulé « Nouvelles vies » dans laquelle les étudiants racontent leurs propres histoires des ajustements et des défis qu'ils ont vécu. Toutes ces informations sont disponibles sur notre site-Web (www.peienc.com). Les séances étaient préparées et présentées par Joey Jeffrey, Brianne Peters et Nancy Clement.

Ateliers pleine journée (gratuit)

Le 9 novembre, nous avons livré notre premier atelier pleine-journée aux conseillers et conseillères en orientation qui travaillaient avec des étudiants immigrants. Cet atelier était une

Ouvrir des portes à l'amitié !

Il y a des familles nouvelles
qui espèrent rencontrer
une famille d'accueil canadienne
ou des tuteurs et tutrices bénévoles.
« On gagne beaucoup plus qu'on donne ! »
Appelez Erica ou Nancy au 628-6009

combinaison du module préparé par Jeff Zaat et des nouvelles additions préparées par Joey Jeffrey, avec l'assistance de Nancy Clement. La journée était pleine d'activités expérimentales avec des opportunités pour réfléchir et pour partager des expériences individuelles.

Nous offrons des ateliers pleine journée sur la sensibilisation multiculturelle et l'immigration pour des enseignants, aux écoles, aux autres organismes communautaires ou aux entreprises. Nous pouvons adapter l'atelier selon vos besoins.

L'ANAC (Î.-P.-É.) VALORISE LES CONTRIBUTIONS DES NOUVEAUX ARRIVANTS AU CANADA. NOUS SOUTENONS L'INTÉGRATION DES NOUVEAUX ARRIVANTS EN FOURNISSANT DES SERVICES EN PARTENARIAT AVEC LA COMMUNAUTÉ.

Le juin était plein d'événements multiculturels !

DÎNER MULTICULTUREL À L'ÉCOLE FRANÇOIS-BUOTE La classe de Civilisations comparées de l'école François-Buote a organisé une conférence d'histoire ancienne le 1er juin. Toutes les classes du secondaire des cinq autres écoles françaises qui suivent ce cours étaient invitées. Je me suis impliquée quand Jacinthe Martineau, une monitrice à François-Buote, a appelé à l'ANAC pour demander si nous pouvions aider à planifier un dîner international. J'ai rejoint plusieurs restaurants ethniques et quatre ont participé soit *Shaddy's Restaurant* pour représenter le Liban, *Out of Africa* pour représenter le Kenya, *Town & Country* pour représenter l'Indonésie, et *Formosa Teahouse* pour représenter le Taiwan. Il y avait des plateaux de toutes sortes de nourriture et selon les commentaires que j'ai entendus, tout le monde a trouvé quelque chose à leur goût !

LA JOURNÉE DE L'ARBRE DE PAIX (1er juin)

Cette célébration était l'idée de Mitra Sen, une enseignante à Toronto et devenue récemment une cinéaste. Elle a créé un très beau film sur les défis de trois peti-



tes filles qui veulent célébrer les journées spéciales avec leurs amies. Pour les adultes, ce n'est pas aussi simple...mais à la fin de la journée la tolérance et la justice des enfants surmontent les difficultés. Mitra Sen suggère que des enfants partout dans le monde nous mènent à célébrer une journée de tolérance et d'appréciation des croyances diverses: La Journée de l'arbre de paix, le 1er juin. Alors, Jeff Zaat, notre agente de sensibilisation multiculturelle et son groupe de jeunes Baha'i « *Dreamweavers* » a organisé l'événement à Charlottetown. Ils ont planté un arbre de chêne rouge et l'ont décoré avec des symboles représentant des religions et des croyances diverses. Nous espérons que cet événement sera annuel. Vous pouvez visiter leur site Web à l'adresse suivante : www.sandalwoodproductions.com/peacetree. Malheureusement, cette ressource n'est pas encore disponible en français.

LA JOURNÉE MONDIALE DES RÉFUGIÉS (20 juin)

L'équipe de sensibilisation communautaire de l'ANAC, composée d'Erica Carragher, Nancy Clement et Jeff Zaat avec l'assistance de Sue Astley, a présenté une soirée sur la situation des réfugiés dans le monde, surtout le peuple karen en Birmanie. Jeff Zaat était le maître de cérémonie et Kevin Arsenault, le directeur de l'ANAC, a parlé des enjeux de la justice pour des réfugiés. Aussi, plusieurs résidents de l'Î.-P.-É. qui sont venus comme réfugiés ont présenté leur histoire, leur

poésie et leur musique suivis de deux films sur le peuple karen. Les commentaires écrits et verbaux de la soirée ont été vraiment positifs.

À VENIR!

Portes ouvertes à l'ANAC

Vous êtes tous les bienvenus à notre journée portes ouvertes de Noël le 12 décembre de 13h à 15h au Confederation Court Mall, 3ième étage

Fixez un regard sur la Birmanie

Soirée gratuite avec un DVD (en anglais) du camp des réfugiés *Mae Sot*, une exposition de photos (en vente) prises par des jeunes de la région frontalière, un goûter de nourriture de Birmanie et une table des actions qu'on peut faire pour améliorer la situation actuelle.

L'immigration dans les régions rurales

Planification d'ateliers sur l'immigration dans les régions rurales et comment créer une communauté accueillante au début de 2008. Les objectifs sont de partager des informations de quelques conférences récentes sur l'établissement rurale et de donner du soutien aux communautés et individus qui s'intéressent à accroître leur capacité pour accueillir et présenter leur vitalité communautaire. Tous bienvenus! Pour d'autres renseignements, appelez Nancy au 628-6009 ou par courriel au nancy@peianc.com.

...et pendant l'été à l'ANAC?



CLASSE DE CUISINE ET DÎNER INTERNATIONAL « UN GOÛT POUR LA JUSTICE »

Tous les mercredis pendant l'été, Erica Carragher et Christina MacLeod ont organisé des cours de cuisine. Durant les cours, les participants ont appris comment faire deux plats— un plat canadien présenté par une Canadienne et un plat d'un autre pays présenté par une nouvelle arrivante. La classe a exploré les cuisines de la Chine (ravioli chinois ou *jiaozi*), le Sénégal (pastel de poisson), la Birmanie (soupe de noix de coco), la Corée (*Pul Go Gi*), le Japon (du *sushi*), la Co-

lombie (des *empanadas*) et, bien sûr, le Canada ! Le 29 août, ils ont préparé un dîner international intitulé « Un goût pour la justice. » Mme Carragher décrit l'événement : « C'était une soirée chaleureuse et conviviale avec de la nourriture et de la musique internationale, le tout pour une bonne cause soit de rendre plus sécuritaire le monde pour les femmes. La cueillette de fonds était désignée pour Amnesty internationale pour leur travail auprès des femmes du Darfour au Soudan et pour la Maison Anderson pour leur travail auprès des femmes de l'Î.-P.-É. »



PROGRAMME D'ÉTÉ POUR DES JEUNES IMMIGRANTS ET IMMIGRANTES

Durant les mois de juillet et août, le troisième étage de l'ANAC était bouillant d'activités ! L'équipe de liaison pour des étudiants immigrants composée Rocio McCallum, Brianne MacLean, et Joe O'Malley et avec l'assistance de leurs collègues, a offert un programme d'été pour des étudiants immigrants afin de les aider à améliorer leur anglais et leur fournir des occasions socialisation en préparation de la rentrée scolaire en septembre. Les étudiants de la 1ière à la 6ième année venaient les lundis et jeudis et ceux des 7ième à la 12ième année venaient les mardis et vendredis. Nous les avons introduit à plusieurs endroits et activités familiaux aux Insulaires tels les plages (c'était la première fois pour quelques enfants!), « Pignons Verts », la bibliothèque Confédération, « *Old Home Week* », et le système de transport à Charlottetown. À la fin du programme, les deux groupes ont collaboré à un spectacle de lumière noire pour leurs parents. Il y a eu des danses avec costumes fluorescents, une scène sous-marine avec une histoire pertinente pour des enfants qui arrivent à une nouvelle école et un petit spectacle de magie!

...and during the summer at PEI ANC?

COOKING CLASS AND "TASTE FOR JUSTICE" INTERNATIONAL DINNER

Every Wednesday during the summer, Erica Carragher and Christina MacLeod organized a cooking class. Each time, the participants learned how to make two dishes—one from Canada and one from another country—under the guidance of a Canadian and a Newcomer. The class explored the cuisines of China (Chinese dumplings or *jiaozi*), Senegal (*pastel de poisson*), Burma (coconut soup), Korea (*Pul Go Gi*), Japan (*sushi*), Colombia (*empanadas*), and, of course, Canada!

On August 29th, they prepared an international "Taste for Justice" dinner. Ms. Carragher described the event: "It was a friendly and relaxed gathering with international food and music, all for a great cause: making the world a safer place for women. The dinner proceeds went to Amnesty International's work to bring justice to the women of the Darfur region of Sudan, and the raffle ticket money went to Anderson House."



SUMMER PROGRAM FOR YOUNG IMMIGRANTS

During July and August, the third floor at PEI ANC was full of activity! The Immigrant Student Liaison Team (Rocio McCallum, Brianne MacLean and Joe O'Malley with several other staff members) offered a summer program for newcomer students, aimed at improving their English skills and providing opportunities to socialize. The Grade 1-6 students came on Mondays and Thursdays, and the Grade 7-12 students on Tuesdays and Fridays. We introduced the children and teens to many places and activities familiar to Islanders, like the beaches (a first for some of the kids!), Green Gables, the Confederation Centre Library, the Old Home Week exhibition and the Charlottetown transit system. At the end of the program, the two groups collaborated on a black light theatre performance for their parents. It included a variety of dance numbers complete with fluorescent costumes, an under-sea scene with a story relevant to children arriving at a new school, and a little magic show!

COMING SOON!

PEI ANC Christmas Open House

Everyone is welcome at our Christmas Open House, **Dec. 14 from 1-3pm**, in the PEI ANC meeting space (3rd Floor, Confederation Court Mall)

"Focus on Burma"

Free event featuring a DVD from the refugee camp *Mae Sot*, an exhibit of photos (for sale) taken by youth on the border region, a taste of Burmese cuisine and a table with actions you can take to help the present situation.

Dec. 12, 7:00-8:30pm

3rd Floor, Confederation Court Mall

Rural immigration workshops

We are planning workshops on rural immigration and how to create a welcoming community (early 2008). The aim is to share some of the information from several conferences on immigration and settlement in rural areas and to provide guidance and support to communities and individuals interested in making your community more welcoming and vibrant. Everyone welcome! For more information, please call Nancy at 628-6009 or email to nancy@peianc.com.

June was an "event-full" month!

MULTICULTURAL LUNCH

AT ÉCOLE FRANÇOIS-BUOTE:

The Comparative Civilizations class at École François-Buote organized an ancient history conference on June 1. All the students taking this course in the five other French-first-language schools were invited. The PEI ANC organised an international lunch for the students including ethnic food from a variety of cultures. Four Charlottetown restaurants participated: Shaddy's Restaurant, representing Lebanese cuisine; Out of Africa Restaurant, representing Kenyan cuisine; Town and Country, representing Indonesian cuisine; and the Formosa Teahouse, representing Taiwanese cuisine. There were huge platters of all sorts of food, and judging from the comments, everyone found something to their taste!



PEACE TREE DAY (June 1)

This celebration is the brain-child of Mitra Sen, a teacher in Toronto, and more recently a film-maker. She has created a beautiful film about the challenges faced by three young girls who would like to celebrate their special reli-

gious days with their friends, but whose parents are concerned about the influences of another religion and culture.

Mitra Sen proposes that children everywhere lead us in celebrating a day for tolerance and appreciation of diverse beliefs: Peace Tree Day on June 1. Jeff Zaat, our Multicultural Education Program Worker and his Baha'i youth group, "Dreamweavers" organized the event in Charlottetown. They planted a red oak tree and decorated it with symbols representing diverse religions and beliefs. We hope that this will become an annual event. (Visit www.sandalwoodproductions.com/peacetree. Unfortunately, this resource is not yet available in French.)

WORLD REFUGEE DAY (June 20)

The PEI ANC Community Outreach Team (Erica Carragher, Nancy Clement and Jeff Zaat, with assistance from Sue Astley) organized an evening presentation on the situation of refugees around the world, focusing on the Karen people of Myanmar (formerly Burma). Jeff Zaat was the master of ceremonies, Kevin Arsenault (Executive Director of the PEI ANC) spoke about issues of justice for refugees. Several Island residents who came to PEI as refugees told their stories, recited poetry and sang music. Two films about the Karen refugees followed. We received positive feedback on the evening, both written and verbal.

DiverseCity 2007

When I travel to a large city or overseas, I love the colours, the smells, and the sounds of diverse cultures. One Wednesday in June on Richmond Street in Charlottetown, you could imagine that you had come across a street festival elsewhere. There were tastes of different cuisines, colourful traditional clothing, and a variety showcase of traditional music and dance. The Celebrate Canada volunteers were busy painting faces and giving out balloons to the children and serving a cake in the shape of a Canadian flag.

A documentary entitled, "Searching for Simplicity" was shown at Keir Gallery in the afternoon. The film-maker, Andrew MacCormack

was present to answer questions about the film. At Café Diem, the Cooper Institute displayed the PEI History Walk, a guided chronological tour of the cultures that have contributed to the Island's diversity, beginning with the Mi'kmaq people, then the Acadian, up until the most recent immigrants.



Later in the evening, Ruth Mathiang and her band provided entertainment. Ruth, an Islander who came originally from the Sudan, writes her own reggae/rock songs in three languages. Her lyrics often touch on the subjects of refugees, war and peace, and child soldiers, but despite the serious topics, her music is joyful and got the crowd dancing. The street dance closed with world music DJ'd by "Doktorpepper" (Jenn Coupland).

This event was organised by Erica Carragher, Nancy Clement, Jeff Zaat and Christina MacLeod of the PEI ANC, with the assistance of Leti LaRosa (PEI Multicultural Council and Asian Heritage Association), and Thilak Tenne-

kone (International Friendship Group). It was subsidised by Canadian Heritage and the Department of Community and Cultural Affairs, with support from Tourism Charlottetown and the City of Charlottetown. Thank you to everyone involved in making this event a success, including the Keir Gallery and Café Diem for the use of their space.

How can we create a welcoming classroom for newcomers?

How can we create a welcoming classroom for newcomers? That was the question we were asked to respond to through two workshops (one in French, one in English) at the annual PEITF conference in October. Realistically, the subject is far too big to cover in one hour, but we touched on as many aspects as possible. In order to give a sense of the challenges faced by students immersed in a new language, the first few minutes of each session began in Mandarin, with a PowerPoint presentation and form to be filled out, both written in Chinese characters. The experience was well received by the teachers; many expressed that this was the first time that they really understood how a new student who doesn't speak the language used in the school might feel. Later in the session, the participants closed their eyes dur-

ing a visualisation to put them in the shoes of a refugee forced to leave his or her country.

Most of the session consisted of information on recent immigration to PEI, phases of adjustment for newcomers and practical ideas for the classroom: small visual changes, awareness-raising activities for students, attitudes to model to students. As well, we showed five minutes of a film, "New Moves" featuring students telling their own stories of adjustment and challenges. A summary of the presentations will be available on our web-site (www.peianc.com). The sessions were prepared and presented by Joey Jeffrey, Brianne Peters and Nancy Clement.

Full-day workshops (free of charge)

On Nov. 9, we facilitated our first full-day workshop to school counsellors who work with immigrant students. The day was



L'Association des nouveaux arrivants
au Canada de l'Île-du-Prince-Édouard

COORDONNÉES

25 avenue Université, Suite 400, C.P. 2846
Édifice Holman (4ième étage)
Confederation Court Mall
Charlottetown (Î.-P.-É.) C1A 8C4
Tél : 902-628-6009; Téléc / Fax : 902-894-4928
Courriel / E-mail : nancy@peianc.com

Programmes d'établissement /
Settlement Programs

Aghdas (Aggie) Missaghian
Isabelle Dasylya
Sarah Stewart

Programme d'établissement des francophones /
Francophone Settlement Program
Nancy Clement

Programme d'éducation multiculturelle /
Multicultural Education Program
Joey Jeffrey

Programme d'accueil / Host Program
Erica Carragher

Programme de liaison pour des étudiants
immigrants / Immigrant Student Liaison Program
Rocio McCallum, Brianne Peters

Joe O'Malley, Janice Coady
Service d'assistance à l'emploi /
Employment Assistance Service

Cathy Ronahan, Jennifer Howard, Mitch Cobb
Projet relative aux professionnels de la santé
diplômés à l'étranger/Internationally Educated
Health Professionals Project

Michelle Hood

Équipe d'administration / Administration:

Kevin Arsenault (Directeur)

Pam Garland, Andrew Moase, Jill Olscamp

Open your doors to friendship!

There are new families hoping for
a Canadian host family or a
volunteer English tutor.

"You get so much more than you give!"
Call Erica at 628-6009

full of experiential activities with opportunities to reflect and to share individual experiences. This workshop was a combination of a module prepared by Jeff Zaat (with components from MISA) and new additions prepared by Joey Jeffrey, with assistance from Nancy Clement. We offer full-day workshops on cultural sensitivity and immigration for teachers, schools, community organisations or businesses. We can generally adapt the workshop to your needs.

**THE PEI ANC VALUES THE CONTRIBUTION THAT
NEWCOMERS MAKE TO CANADA. WE SUPPORT
NEWCOMERS' INTEGRATION BY PROVIDING SERVICES, IN
PARTNERSHIP WITH THE COMMUNITY.**